

# AVIATION SANS FRONTIERES

M A G A Z I N E



M. Xavier Emmanuelli, Secrétaire d'Etat à l'Action Humanitaire, accueilli par Gérard Similowski, nous a fait l'honneur, le 22 février de venir souffler les 15 bougies d'ASF en toute amitié.

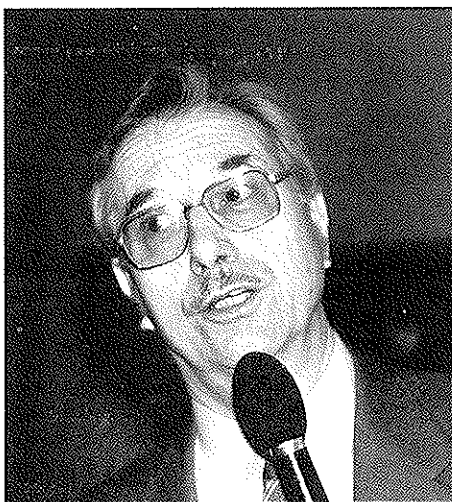
B.I. N° 36 - JUILLET 1996

**Spécial Assemblée Générale**

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

liste des membres

BIASON Primo  
BIDAULT Noël  
BLUM Arlette  
BONZON Claude  
CLOZIER Jean  
DUBREUCQUE Danielle  
FOURNERAT André  
GUERRIER Jacques  
KOVACS Zoltan  
LAI Frédéric  
LEFRANC Louise  
LOUIS Catherine  
MAGES Gisèle  
MARCHAND René  
MEROUR Alain  
DE MEDRANO Jean  
MORIN David  
POCHERON Gérard  
POULET Marcel  
RICARD Pierre  
SAVIO Jacques  
SEVIGNAC Gérard  
SIMILOWSKI Gérald  
TIBERI Danielle



## Effectifs

En 1995 nous observons, tout comme les années précédentes, une stagnation des adhésions. Déjà André Fournerat dans son exposé de 1994 nous faisait remarquer cette constante défavorable.

Il semble urgent d'accroître le nombre de nos adhérents car n'oublions pas que c'est sûrement dans ce nouvel apport que nous trouverons celles et ceux qui prendront les destinées de notre association.

Pour remède, je réactualiserai l'idée du parrainage évoqué quelques années plus tôt : si chaque adhérent actuel amenait une adhésion, nous serions environ 3000 à la fin 1996 ; je pense que ce pari est possible, je vous laisse le soin de faire le tour de vos collègues et amis. Une réflexion doit avoir lieu au sein de l'association sur

les moyens de relancer cette action sans que les finances n'en souffrent. Ces nouvelles adhésions pourraient, nous le souhaitons tous, nous amener les permanents dont ont grand besoin nos amis de la mécanique, par exemple.

N'oublions pas que le nombre de personnes présentes dans nos diverses activités est d'environ 400 dont plus de 300 se consacrent à l'accompagnement d'enfants, une trentaine à la mécanique, même chiffre pour la Messagerie Médicale et également une trentaine côté pilotes... ■

Jacques GUERRIER

## AVIATION SANS FRONTIERES

M A G A Z I N E

Bulletin d'Information d'ASF  
ORLY FRET 768 - 94398 ORLY AEROGARE CEDEX  
Tél. (1) 49 75 74 37 - Fax : (1) 49 75 74 33

Responsable de la publication : Zoltan KOVACS

Ont collaboré à ce numéro :

Louise Lefranc - Arlette Blum - Catherine Louis - Primo Biason

Photos :

Gérald Thomas - Pierre Ricard

Président d'Honneur Primo BIASON

### COMPOSITION STATUTAIRE DU BUREAU de mai 1996 à mai 1997

Président ..... Zoltan KOVACS  
Vice-Président/Secrétaire Général ..... Jacques GUERRIER  
Vice-Président ..... André FOURNERAT  
Secrétaire Général Adjoint ..... Gérald SEVIGNAC  
Trésorier ..... Gérald POCHERON

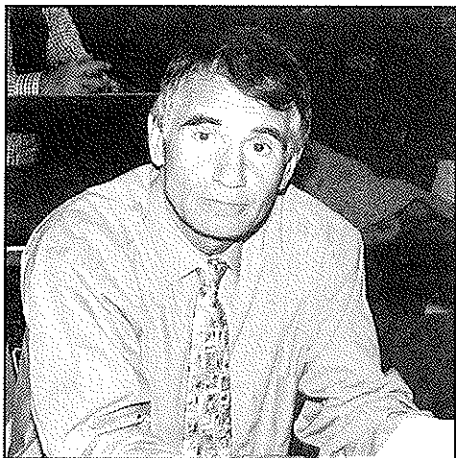
### RESPONSABLES D'ACTIVITES à compter de mai 1996

Avions légers ..... Jean DE MEDRANO  
Entretien Avions ..... Jacques SAVIO  
Accompagnement Enfants ..... Gisèle MAGES  
Messagerie Médicale ..... Jean CLOZIER  
Envol des personnes handicapées ..... Gérald SIMILOWSKI  
Relations Extérieures/Communication ..... Primo BIASON  
Secrétariat et gestion intérieure ..... Louise LEFRANC  
Chargés de mission, attachés au Président ..... Jean-Marie CHAUVÉ  
..... André FOURNERAT  
..... Marcel POULET  
..... Gérald SIMILOWSKI  
Chargé de mission, attaché au Secrétaire Général ..... Gérald SEVIGNAC

## SOMMAIRE

- 2 Liste du nouveau Conseil d'Administration et du Bureau
- 3 Editorial
- 4 Rapport moral
- 5 Rapport financier
- 7 Accompagnement d'enfants
- 9 Missions avions légers  
Activité de la section mécanique
- 10 Messagerie médicale
- 12 Communication
- 14 Baptêmes de l'air
- 15 Brèves
- 16 A Brest, ce jour-là...

Merci à AIR INTER pour toute l'aide apportée dans la conception et la réalisation de ce magazine.  
Réalisation PAO J. J. Bouin, B. Cellier



# Editorial

Née il y a 15 ans déjà, et confortée par tant d'enthousiasme, tant d'affection, notre association a grandi peu à peu.

Que d'hommes, que de femmes se sont passionnés pour cet idéal : apporter ce qu'ils savent faire :

**offrir l'AVION et toute sa générosité, toute sa formidable vitalité à l'entraide des hommes.**

Cette idée superbe a su concerner un univers de technologie et de performance mais qui porte également en lui un potentiel merveilleux de valeurs humaines et de générosité.

15 ans : notre association a pris de l'assurance et de l'audace, nourrie de tant de rêves et de tendresse...

«...et il en faut beaucoup de la tendresse»

disait Pagnol «Parce que, peuchère, c'est pas lourd la tendresse».

15 ans : regardez-la... de la tête et des épaules : c'est une superbe adolescente et dans ses rêves turbulents de lendemains prospères, elle se voit adulte déjà.

Et pourtant, sur les chemins de sa jeunesse, que d'obstacles et d'ornières qui peuvent encore faire trébucher sa course enthousiaste.

Sachons nous tourner sans cesse vers ce qui a été notre véritable source de vie :

**Le monde actif des hommes et des femmes de l'aéronautique.**

N'oublions jamais cet idéal de notre jeunesse, peut-être un peu puéril, peut-être désuet, parfois. Il porte en lui tant de force, tant de chaleur humaine.

Croissance... Structure... Performance :

Ces objectifs de saine évolution ne devront jamais nous faire oublier le «Pourquoi».

Vous m'avez confié le destin de cette association dont nous pouvons être fiers. Avec les femmes et les hommes, les «opérationnels» qui m'entourent, nous mettrons tout notre coeur, toute notre énergie à répondre à votre attente.

Je n'ignore pas nos faiblesses mais je sais surtout le formidable creuset d'imagination, d'engagement et de générosité qu'ensemble, nous savons exprimer.

Avec vous tous, avec ce que nous avons ensemble de savoir-faire et d'enthousiasme, je n'ai pas peur de demain.

Sachons nous souvenir et mesurer nos pas, même si l'avenir n'est pas fait que de certitudes, ayons le courage d'aller de l'avant :

**Le meilleur moyen de savoir jusqu'où nous sommes capables d'aller c'est de se mettre en route et marcher. ■**

Zoltan KOVACS

## RAPPORT GENERAL DU COMMISSAIRE AUX COMPTES EXERCICE 1995

En exécution de la mission que vous m'avez confiée le 30 novembre 1995, je vous présente mon rapport sur le contrôle des comptes annuels de votre Association.

J'ai procédé au contrôle des comptes annuels en effectuant les diligences que j'ai estimées nécessaires selon les normes de la profession.

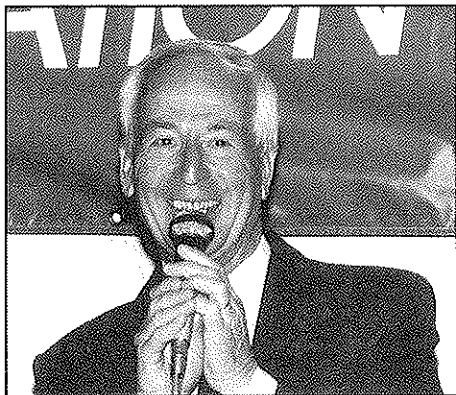
Je certifie que les comptes annuels sont réguliers et sincères et donnent une image fidèle du résultat des opérations de l'exercice écoulé ainsi que de la situation financière et du patrimoine de l'Association à la fin de cet exercice.

Le bilan qui vous est présenté, avec un total de 6 064 467 02 F, et le compte de résultat totalisant 9 707 601 78 F, font apparaître un excédent de dépenses pour l'exercice de : 1 507 697 16 F.

Fait à Voisins le Bretonneux, le 28 mars 1996.

Bernard RUFF

# Rapport moral



Chers Amis,

Vous aimeriez tous, au sein de notre association, donner, donner sans compter.

Si chacun de nous dispose d'une certaine latitude lorsqu'il s'agit d'engager sa propre personne, cette latitude est limitée lorsque nous devons engager des fonds. Nos moyens d'intervenir sont alors restreints par nos ressources.

Il en est de même pour votre association, tout particulièrement en ce qui concerne les "missions avions".

Nous ne pouvons offrir gracieusement à nos partenaires les heures de vol que nous effectuons pour eux : l'achat ou la location d'un avion, sa mise en œuvre et son entretien sont trop onéreux pour que nous puissions en supporter le coût sans un partage des frais. Les grandes visites périodiques imposées par la réglementation ou le constructeur, constituent une part essentielle des frais d'entretien.

Au cours de l'année 1995, nous avons dû exécuter une Grande Visite, tant sur le Twin Otter que sur le Caravan, les deux appareils que nous possédons. Ceci conduit à un excédent de dépenses au niveau des missions Angola, et du Burundi que nous assumions alors.

Mais ne soyez pas inquiets, ces chantiers sont espacés de plusieurs années et le résultat déficitaire que vous allez constater ne met pas en cause la santé financière de votre association. Notre Conseil d'Administration avait prévu ces Grandes Visites et avait constitué des provisions. Par ailleurs ces Grandes Visites redonnent à vos avions un potentiel d'heures de vol appréciable.

Pour participer plus encore à l'action de ceux avec qui nous coopérons pour lutter contre la misère, nous continuons de limiter nos dépenses de fonctionnement. Tous les responsables d'activité y veillent avec une attention scrupuleuse.

Nous pouvons donner plus encore si nous sa-

vons augmenter nos ressources. Pour cela vos cotisations souvent élargies nous sont précieuses. Les dons que vous nous faites ou que vous sollicitez de vos connaissances, importent beaucoup. Vos achats de cartes de vœux et votre participation aux concerts améliorent nos revenus. Toutes ces actions dont vous gratifiez votre association lui permettent d'intervenir plus amplement, plus généreusement.

Je vous disais que «chacun de nous dispose d'une certaine latitude lorsqu'il s'agit d'engager sa propre personne». **Cet engagement des individus, nous le trouvons dans chacune des activités que nous développons au sein d'Aviation Sans Frontières.**

## - L'engagement auprès des enfants :

Vous êtes nombreux à vous mettre à la disposition de nos organisatrices de cette mission. Vous y manifestez un enthousiasme, une sensibilité hors du commun. Vous ne comptez pas votre peine pour effectuer en un laps de temps très court, un aller-retour en Afrique. Et cela, souvent dans des conditions difficiles. Malgré votre fatigue, vous consacrez à ces enfants, quelquefois douloureusement atteints, une grande attention, une grande tendresse.

Aviation Sans Frontières s'enorgueillit de votre dévouement.

## - L'engagement auprès des personnes handicapées :

Vous n'êtes, pour le moment, que quelques uns à participer à cette nouvelle activité. Votre engagement s'il est de courte durée à chaque intervention, est total et délicat. Vous apportez de grandes joies à ceux à qui vous faites découvrir le milieu aéronautique. Vous le faites à l'intérieur de nos frontières, c'est aussi cela Aviation Sans Frontières.

## - L'engagement pour transporter des médicaments :

Nul ne saurait dire combien d'entre vous coopèrent à cette activité, tant vous êtes en grand nombre. A chaque stade de cette chaîne de solidarité nous comptons un peu plus d'intervenants. Quelques uns sont en relation avec les associations qui nous confient les colis. D'autres, plus nombreux, les acheminent jusqu'aux avions. Au-delà, combien d'équipages participent à ce transport ?

Par ailleurs vous développez la venue en France de prélèvements bactériologiques au profit de chercheurs qui trouvent en vous la disponibilité et l'efficacité que nécessitent ces transferts rapides et délicats.

## - L'engagement à mettre en œuvre nos avions :

• Chers amis mécaniciens, vous avez dû au cours de l'année 1995 :

- superviser une grande visite effectuée à Madagascar,  
- en exécuter une autre à Orly dans les conditions difficiles de novembre et décembre derniers,

- procéder à des changements de moteur et d'hélice,

- assurer des dépannages imprévus, là-bas en Angola, si loin de nous.

Cette énumération succincte de vos tâches suffit à faire l'éloge de vos mérites.

• Chers amis pilotes, vous avez au cours de l'année 1995 :

- assuré un nombre croissant d'heures de vol,

- répondu à tous les appels de nos partenaires,

- défié les dangers d'un conflit armé,

- affronté des conditions de travail difficiles.

Votre action fait honneur à tous les adhérents que nous sommes.

## - L'engagement aux tâches internes :

Parallèlement à toutes ces activités, beaucoup d'entre vous résolvent avec discrétion les problèmes d'administration, d'intendance, de communication. Tâches indispensables au bon fonctionnement de votre association. Ce sont souvent des tâches ingrates mais que tous nous reconnaissons à leur juste valeur.

## - Poursuite des engagements :

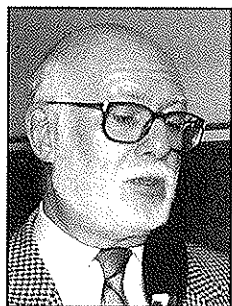
Dans tous les domaines, Aviation Sans Frontières est appelée à l'aide, plus encore que l'an dernier. Votre engagement est tel que vous savez pouvoir y répondre favorablement. Nul doute que le bilan de l'année en cours sera encore plus éloquent que celui de 1995.

## Quinze années d'engagement.

Depuis 1980, sous toutes les latitudes, lors des catastrophes naturelles ou lors des multiples conflits, des femmes et des hommes ont par leur dévouement donné à Aviation Sans Frontières ses lettres de noblesse. Partout vous avez contribué à secourir des multiples détresses humaines. Vous avez, par votre efficacité tranquille et par votre sourire, apporté réconfort et espoir aux plus démunis, aux plus désespérés. Soyez fiers de votre engagement, poursuivez-le aussi, avec la confiance que donne la certitude d'une action dans laquelle le monde de l'aéronautique trouve sa dignité. ■

Marcel POULET

# Rapport financier exercice 1995



L'exercice 1995 a été marqué, au plan financier, par un accroissement conséquent de nos dépenses, lié pour l'essentiel à la réalisation d'opérations exceptionnelles d'entretien des avions et leurs moteurs. Ces opérations et leurs composantes financières sont

récapitulées dans l'annexe au présent rapport. En conséquence, l'exercice présente un résultat négatif de 1 507 697,16 F.

Celui-ci doit être considéré, dans un contexte particulier caractérisé par la conjonction exceptionnelle de plusieurs opérations de coût élevé dans le même exercice, comme purement conjoncturel.

Cette situation appelle cependant les commentaires suivants :

Les dépenses engagées pour ces différents travaux sont révélées supérieures aux estimations qui en avaient été faites pour deux raisons :

a) le défaut d'expérience à l'égard du coût de telles opérations, jamais réalisées précédemment par notre Association sur des types d'avions récemment acquis.

b) s'agissant des Grandes Visites, l'absence de prise en compte des coûts de location d'avions de remplacement pour assurer la continuité de l'exploitation pendant la durée des travaux.

Par voie de conséquence, les provisions constituées à l'effet de financer ces travaux se sont avérées insuffisantes. Il convient, en outre, de noter que la date récente d'achat du Twin Otter -avril 1994- n'a pas permis de provisionner plus substantiellement sa Grande Visite.

Les dotations aux provisions effectuées en 1995 pour les potentiels utilisés depuis ces travaux ont été, bien entendu, réévaluées sur la base des coûts réels constatés.

Nos prix de revient ont été actualisés et des dispositions ont d'ores et déjà été prises pour ajuster les prix de remboursement des heures de vol fournies aux ONG par la mission Angola. L'équilibre économique de cette Mission nous paraît donc devoir être retrouvé au prochain exercice.

## LES RESSOURCES

Le montant des ressources propres, avec un total de 1 537 075,70 F est en augmentation sur le chiffre atteint en 1994 de 1 304 279,38 F, mais reste en deçà ou au niveau des résultats obtenus dans les années précédentes depuis 1990.

Dans la rubrique DONS figure une contribution importante de l'Association «LES AILES BRISEES» qui nous a versé 500 000 F.

Sans cette rentrée exceptionnelle, on observerait un nouveau tassement des ressources, sensible au niveau des rubriques Fonds de Soutien ou Ventes de cartes de vœux et d'Articles promotionnels.

La participation des ONG au titre de la mission ANGOLA est très proche de celle enregistrée en 1994, ceci malgré la forte progression des heures de vol fournies. C'est la conséquence de la dépréciation du cours du Dollar US, de l'ordre de 10 à 15 % entre les deux exercices. Les effets en sont toutefois atténués par les accords pris avec certains de nos partenaires de traiter en francs français nos opérations.

Concernant la Mission BURUNDI, les produits enregistrés correspondent à deux mois d'activité en fin de mission.

## LES DEPENSES

Les dépenses non ventilées de l'Association sont en légère diminution - 42 016,92 F. Certains postes ont pu être réduits, notamment les salaires et charges sociales représentant 33,7 % de l'ensemble, suite à un aménagement de l'effectif salarié.

D'autres postes enregistrent des dépenses ponctuelles, telles la fabrication d'un dossier de presse ou la production d'un film vidéo. Les frais d'affranchissement PTI et de télécommunication atteignent 21,9 % du total.

## LES ACTIVITES ET MISSIONS

Les frais de l'activité Accompagnement d'Enfants sont couverts à peu près intégralement par la participation de la Fondation du Groupe Air France.

Les dépenses de l'activité Messagerie Médicale se sont élevées à 201 838,79 F. Il est à souligner que, pour la première fois cette activité enregistre un produit de 34 040 F représentant les dons effectués par les Associations utilisatrices de nos services.

Les frais de l'activité «Journées de découverte aéronautique en faveur des personnes handicapées» : 33 159 F, financés par la réserve Jonathan, ne figurent pas en charges dans le compte de résultat.

Pour les raisons évoquées plus haut, les charges des missions Avions légers sont en forte augmentation. Pour la seule mission Angola dans laquelle sont exploités nos deux appareils, cette augmentation atteint 2 033 893,85 F sur le chiffre 1994, soit 38,6 %.

Les deux missions ayant fonctionné en 1995 affichent respectivement un déficit de :

Burundi : - 267 022,50 F

Angola : - 1 521 048,10 F

La perte de change liée aux missions s'élève à 162 346,50 F. Ce poste constate les effets de la dépréciation du dollar US, en particulier sur la contre-valeur en francs de nos créances liées à la facturation de nos prestations en Angola.

Rappelons que le cours bancaire de cette monnaie a évolué entre un seuil maximum de 5,2943 en janvier 1995 et un seuil minimum de 4,8328 en juillet 1995.

## DIVERS

- Le bilan du concert donné en juin 1995 à la Salle Pleyel se révèle équilibré avec un léger profit de 29 744,76 F.

- Une créance de 143 701,76 F datant de 1994 sur une ONG italienne, CICS, et dont le recouvrement s'avère aléatoire, a été comptabilisée en «clients douteux». Une provision d'égal montant a été constituée à la charge de la mission Angola.

## AFFECTATION DU RESULTAT

Il est proposé à la Assemblée Générale de solder le compte de résultat déficitaire de 1 507 697,16 F par imputation :

- au compte de provision pour Amortissement du Twin Otter pour 944 700 F,

- en réduction de la réserve pour Renouvellement de matériel aéronautique pour 522 997,16 F. ■

Gérard Pocheron

## COMPTE DE RESULTAT PAR ACTIVITES AU 31.12.1995

A - RESSOURCES PROPRES A L'ASSOCIATION	PRODUITS	CHARGES
Cotisations ..... 312 530,00		
Fonds de soutien ..... 273 076,00		
Dons ..... 577 251,00		
Dons GOLF ..... 5 700,00		
Produits financiers ..... 43 457,56		
Cartes de vœux ..... 186 934,00		
Articles promotionnels ..... 81 271,50		
Produits exceptionnels ..... 5 555,64		
	1 537 075,70	
<b>B - FRAIS PROPRES A L'ASSOCIATION</b>		
<b>1. Charges communes non ventilées</b>		
Salaires, charges sociales ..... 276 130,39		
Imprimés, fournitures de bureau ..... 119 457,73		
Promotions ..... 73 372,69		
Frais financiers ..... 18 906,33		
Autres frais généraux ..... 85 523,34		
Matériel, équipements, travaux ..... 39 069,67		
Assurances ..... 1 941,00		
Amortissements ..... 23 000,00		
Charges exceptionnelles ..... 1 864,10		
<b>2. Frais communs</b>		
Poste et télécommunications ..... 179 589,21		818 854,46
<b>C - ACHATS</b>		
Cartes de vœux ..... 82 014,78		
Articles promotionnels ..... 80 250,25		162 265,03
<b>D - CONCERT</b> .....	287 660,00	257 915,24
<b>E - ACTIVITES ET MISSIONS</b>		
Accompagnement Enfants .....		192 510,99
- Participation Fondation Groupe Air France .....	183 893,00	
Messagerie Médicale .....	34 040,00	201 838,79
Livraison Lait Madagascar .....		20 050,00
Frais communs maintenance aéronautique .....		66 200,05
Mission BURUNDI .....	151 095,40	418 117,90
ANGOLA .....	5 785 197,80	7 306 245,90
Perte de change liée aux missions .....		162 346,59
<b>F - PRODUITS SUR EXERCICES ANTERIEURS</b> ...	220 942,72	
<b>CHARGES SUR EXERCICES ANTERIEURS</b> .....		101 256,83
	8 199 904,62	9 707 601,78
<b>EXCEDENT DE DEPENSES</b> .....	1 507 697,16	

# COMPTE DE RESULTATS PAR ACTIVITES 1995

BILAN AU 31 DECEMBRE 1995 (AVANT REPARTITION)			
ACTIF	1 9 9 5		
	BRUT	AMORT. ET PROVISIONS	NET
<b>ACTIF IMMOBILISE</b>			
<b>Immobilisations Corporelles</b>			
- Avion OHLG C208	3 467 497,57	3 018 462,81	449 034,76
- Avion OHLG TWIN OTTER	2 730 365,00	800 000,00	1 930 365,00
- Moteur TWIN PT6 A20 20515	1 000 000,00	---	1 000 000,00
- Automobiles	81 726,00	81 726,00	---
- Matériel divers et mobilier	172 753,83	149 516,84	23 236,99
	7 452 342,40	4 049 705,65	3 402 636,75
<b>ACTIF CIRCULANT</b>			
- Clients			1 066 439,65
- Débiteurs divers			1 185,00
- Disponibilités			1 241 410,86
			2 309 035,51
<b>CLIENTS DOUTEUX</b>	137 120,00	137 120,00	
<b>COMPTES DE REGULARISATION</b>			
- Charges payées d'avance			198 070,00
- Produits à recevoir			64 081,00
- Opérations à régulariser			90 643,76
			352 794,76
<b>TOTAL</b>			<b>6 064 467,02</b>

BILAN AU 31 DECEMBRE 1995 (AVANT REPARTITION)		
PASSIF	1 9 9 5	
	<b>CAPITAUX PROPRES</b>	
<b>Réserves</b>		
- Réserve d'urgence	727 255,86	
- Réserve fonds de roulement opérationnel	430 748,85	
- Réserve JONATHAN	20 949,80	
- Réserve pour renouvellement matériel aéronautique	2 000 000,00	
	3 178 954,51	
<b>REPORT A NOUVEAU</b>	344 047,43	
	344 047,43	
<b>PROVISIONS POUR RISQUES ET CHARGES</b>		<b>2 426 760,00</b>
- Provision pour amort. TWIN OTTER	944 700,00	
- Provision GV TWIN OTTER	389 000,00	
- Provision ENT. MOTEURS TWIN OTTER	1 056 160,00	
- Provision ENT. MOTEURS C208	36 900,00	
<b>DETTES</b>		<b>1 620 442,48</b>
- Fournisseurs et tiers divers	435 110,42	
- Charge à payer	1 113 408,41	
- Clients créditeurs	71 923,65	
<b>COMPTES DE REGULARISATION</b>		<b>1 959,76</b>
- Transfert de fonds		1 959,76
<b>RESULTAT DE L'EXERCICE</b>		<b>-1 507 697,16</b>
<b>TOTAL</b>		<b>6 064 467,02</b>

BILAN AU 31 DECEMBRE 1995 (APRES REPARTITION)			
ACTIF	1 9 9 5		
	BRUT	AMORT. ET PROVISIONS	NET
<b>ACTIF IMMOBILISE</b>			
<b>Immobilisations Corporelles</b>			
- Avion F. OHLG C208	3 467 497,57	3 018 462,81	449 034,76
- Avion F. OHLG TWIN OTTER	2 730 365,00	800 000,00	1 930 365,00
- Moteur TWIN PT6 A20 20515	1 000 000,00	---	1 000 000,00
- Automobiles	81 726,00	81 726,00	---
- Matériel divers et mobilier	172 753,83	149 516,84	23 236,99
	7 452 342,40	4 049 705,65	3 402 636,75
<b>ACTIF CIRCULANT</b>			
- Clients			1 066 439,65
- Débiteurs divers			1 185,00
- Disponibilités			1 241 410,86
			2 309 035,51
<b>CLIENTS DOUTEUX</b>	137 120,00	137 120,00	
<b>COMPTES DE REGULARISATION</b>			
- Charges payées d'avance			198 070,00
- Produits à recevoir			64 081,00
- Opérations à régulariser			90 643,76
			352 794,76
<b>TOTAL</b>			<b>6 064 467,02</b>

BILAN AU 31 DÉCEMBRE 1995 (APRES REPARTITION)		
PASSIF	1 9 9 5	
	<b>CAPITAUX PROPRES</b>	
<b>Réserves</b>		
- Réserve d'urgence	727 255,86	
- Réserve fonds de roulement opérationnel	430 748,85	
- Réserve JONATHAN	20 949,80	
- Réserve pour renouvellement matériel aéronautique	1 437 002,84	
	2 615 957,35	
<b>REPORT A NOUVEAU</b>	344 047,43	
	344 047,43	
<b>PROVISION POUR RISQUES ET CHARGES</b>		<b>1 482 060,00</b>
- Provision GV TWIN OTTER	389 000,00	
- Provision ENT. MOTEURS TWIN OTTER	1 056 160,00	
- Provision ENT. MOTEURS C208	36 900,00	
<b>DETTES</b>		<b>1 620 442,48</b>
- Fournisseurs et tiers divers	435 110,42	
- Charges à payer	1 113 408,41	
- Clients créditeurs	71 923,65	
<b>COMPTES DE REGULARISATION</b>		<b>1 959,76</b>
- Transfert de fonds		1 959,76
<b>TOTAL</b>		<b>6 064 467,02</b>

# Accompagnement d'enfants

Comme Danielle vous l'a annoncé lors de la dernière Assemblée Générale, j'ai repris son poste de responsable des accompagnements d'enfants. La raison invoquée par Danielle était son manque de disponibilité. Argument qui, à mon sens, me paraît inexact à en juger par sa présence constante et son efficacité.

Notre équipe actuelle est composée d'Anne-Marie, Danielle, Jacqueline et de moi-même. J'ai remplacé Jeanine il y a trois ans de cela, aujourd'hui elle est parmi nous et c'est un grand plaisir de la revoir. Peut-être pourrait-elle revenir un jour travailler avec nous... qui sait. Merci à l'équipe, je suis bien avec vous.

Notre bilan vous le voyez en couleurs, travail de Danielle qui maîtrise l'ordinateur, et comment ! et a même réussi à me faire faire quelques opérations après un stage où sa patience a été mise à rude épreuve.

1995...

- **394 enfants** - pardonnez-moi de vous aligner et projeter des chiffres, mais ceux-ci représentent peu d'adoptions ; des petits cœurs défaillants, des petites frimousses ravagées par le «Noma» ou ce que nous appelons «des becs-de-lièvre». Visages réparés en Suisse et en Allemagne.

- Nous avons eu **360 accompagnateurs** - 241 femmes, 119 hommes, chacun d'eux a tenu dans ses bras des bébés ou des enfants très jeunes, de petite taille et surtout très légers, inondés de sueur, respirant irrégulièrement. Le nombre des retraités a augmenté, 117 contre 42 l'an dernier, ce qui compense le manque de disponibilité des actifs. Nos obligations vis-à-vis de nos associations : **toujours répondre présent, n'importe quel jour, à n'importe quelle heure**, et pouvoir trouver un docteur, une infirmière ou un infirmier pompier. Ils ont été souvent sollicités et ont toujours fait l'impossible. Nous avons grâce à leur dévouement réussi à répondre aux demandes. Malheureusement, parmi tous ces petits oiseaux blessés, certains sont venus bien tard. C'est toujours un sentiment d'impuissance et d'injustice que de voir un petit n'ayant pas eu la chance de venir au monde dans un pays où chacun peut être soigné.

- Je dis souvent ces petits. Regardez l'âge moyen des enfants : 200 de moins de 6 ans, pour Terre des Hommes surtout.

- Genève est la destination la plus importante. Nous commençons à conduire quelques enfants en Allemagne pour Sentinelles, en Angleterre pour la Chaîne de l'Espoir.



En France, Bordeaux est championne après Paris. Pour 1996, nous démarrons sur l'Espagne, nous sommes Européennes.

- Nos enfants viennent surtout d'Afrique du Nord, d'Afrique Noire, 2 convoyages en Asie, je pense que nous en ferons d'avantage cette année.

Nous avons eu l'honneur de rencontrer Edmond Kaiser, je dis bien l'honneur, car ces hommes qui consacrent leur temps, leur vie et toute leur énergie à sauver des enfants, ces hommes là méritent notre admiration, et si modeste soit-elle, notre aide.

- Grâce au **partenariat avec la Fondation du Groupe Air France**, des sommes considérables sont économisées par les associations: Pour Terre des Hommes une cinquantaine d'enfants soignés en plus ; pour la Chaîne de l'Espoir, une bonne vingtaine.

- Rencontres Africaines, Espoir pour un Enfant, Enfants du Monde, sont des petites associations qui font également le maximum pour des enfants le plus souvent cardiaques, avec un suivi de santé très sérieux.

- Terre des Hommes depuis 15 ans continue son action admirable. Nos convoyeurs peuvent se rendre compte à quel point cette association organise, secourt, forme et soigne sur place. Elle ne demande notre aide que pour les enfants ne pouvant être opérés dans leur pays.

- Sentinelles, créée par Edmond Kaiser depuis 15 ans, a pour but principal de secourir les petites victimes du Noma, en particulier au Niger et au Burkina Faso. Là aussi, même souci de dépister, soigner avec une mission sur place pour lutter contre ces affreuses mutilations, avec une réinsertion au retour, qui s'avère quelques fois délicate. Nous avons rapatrié de Tananarive un enfant at-

teint, lui aussi, de ce mal. Voyage dur, éprouvant pour nos deux convoyeurs, bouleversés par la tendresse de cette petite qui essayait de leur sourire malgré tout.

- En France, la Chaîne de l'Espoir détachée de Médecins du Monde a une petite sœur à Londres qui démarre fort bien. Si vous regardez TF1 à 18 h 45 le dimanche, vous apercevrez 2 minutes les petits cardiopathes et quelques fois leur famille d'accueil que vous connaissez. Invités sur le plateau, nous avons revu des enfants que nous avons amenés et même une convoyeuse, devenue maman d'accueil.

Des familles donnent des nouvelles, envoient des photos, il y a des rencontres passionnantes, il est vrai que le but est commun, mais notre rôle est bref, le leur est essentiel et astreignant.

- Cette année encore, grâce aux fax adressés au Commandant de Bord (merci André pour cette excellente idée) nous avons réussi nos missions. L'entraide et la gentillesse de chacun : agents au sol, navigants ont facilité ce pari d'amener ou reconduire les enfants au jour demandé.

Toujours la **chaîne de solidarité** : merci pour la gratuité des billets d'Air Gabon et de Corsair pour la Chaîne de l'Espoir - La Police facilite aussi nos correspondances depuis le traité de Schengen, nous les prévenons par fax- Nous essayons d'obtenir la gratuité des bus Air France pour les convoyeurs des différentes Compagnies aériennes.

- A Genève, nous avons un groupe très sympathique, très organisé dont 3 représentants sont parmi nous. Ils sont une vingtaine, la plupart de Swissair, Air France, SAS, KLM. Robert Studer est l'axe de cette Succursale.

- Nous avons eu la chance de parler de notre Association et du rôle des convoyeurs à la Radio Protestante. Merci à Madame Boulanger pour son accueil et la gentillesse qu'elle nous a témoignée nous voyant très intimidés. France Inter nous a offert une heure également : nous y entendions la voix de Roberto, petit roumain écrasé par un camion à l'âge de 3 ans. Par hasard des violonistes Lyonnais en concert à Bucarest l'ont vu à l'hôpital. A leur retour, ils ont voulu aider cet enfant qui selon un chirurgien pouvait avec plusieurs opérations, espérer remarcher. Ils ont réussi pendant leurs vacances à réunir l'argent pour la première opération. Il est reparti le 27 décembre et attend pour revenir à Lyon. Les concerts vont reprendre, il y en a un le 27 avril à Brie-

Comte-Robert, l'affiche vous donne tous les détails.

Pendant que les associations se battent pour sauver un enfant et puis un autre, les guerres continuent, certaines font le 20 heures, d'autres sont ignorées ou oubliées, mais les enfants continuent de sauter sur les mines, vendues par nos pays dits «civilisés». Sentinelles et Médecins du Monde ont fait venir des enfants du Rwanda. Presque tous sont repartis, certains avec du mal, de l'appréhension, d'autres heureux de retrouver leur pays et quelques fois de la famille proche ou élargie.

Monsieur et Madame Calvino (famille d'accueil) qui ont accueilli une petite rwandaise nous ont adressé un joli texte inspiré par la vue de ces enfants sortis de l'enfer. Eux avaient en charge une petite de trois ans, très grièvement blessée, orpheline qui depuis a trouvé une famille à Strasbourg. 1996 a démarré avec toujours plus de demandes. Quelques nouvelles associations nous contactent. L'Office International de Migration, nous demande de réunir des enfants et leurs parents exilés ou réfugiés.

Notre ambition continuer de répondre favorablement à toutes demandes avec tous ces volontaires si dévoués. Notre plaisir : organiser ces accompagnements avec le souci que tout se passe le mieux possible et lire quelques comptes rendus quand vous avez le temps d'écrire et surtout voir des visages heureux d'enfants guéris ; nous avons de belles photos exposées.

Certains évoquent les «bouts-de-chou» qui repartent pleins de vie, les yeux brillant de malice, d'autres nous parlent de petites princesses pour lesquelles il est difficile de ne pas tomber sous le charme.

Madame Hubert de Swissair à Genève a accompagné trois enfants à Accra. Arrivée remarquable ; tant le bonheur de Fostina 14 ans retrouvant sa mère était visible. Gloria 16 mois a répondu spontanément au premier geste de tendresse de sa maman. Pour Mariama 3 ans nature forte, rescapée de 4 opérations du cœur, il faudra un peu plus de temps, elle est restée plus d'un an et sa pauvre maman pleurerait d'émotion.

Souvent les petits chantent dans l'avion et c'est très émouvant d'entendre «Frère Jac-

ques et même dans la période de Noël», les Anges dans nos campagnes. Ne parlons pas des accents des diverses régions d'accueil, ou, carrément, les africains parlant couramment l'allemand avec les passagers, nos convoyeurs ne parlant pas la langue !

Merci à nos Papys ASF mécanos et pilotes qui nous donnent les vêtements de leurs petits enfants, merci à nos jeunes pilotes qui nous aident à aller chercher les visas pour nos convoyeurs ou qui emmènent des vêtements à l'orphelinat de Luanda.

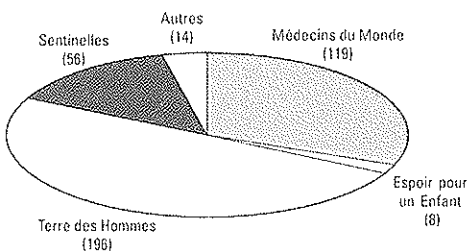
A tous les convoyeurs et convoyeuses merci de toujours faire le maximum pour répondre favorablement et accompagner ces petits avec tant d'affection, et malgré la fatigue, avec tant de plaisir, car vous êtes nombreux à vous sentir redevables aux enfants.

Regardez : pas de vacances, la demande ne baisse pas.

Permettez-moi de terminer avec cette belle citation d'Edmond Kaiser : «Et battent à tous vents, tendres et fraternelles, les ailes géométriques d'ASF».

Gisèle MAGES

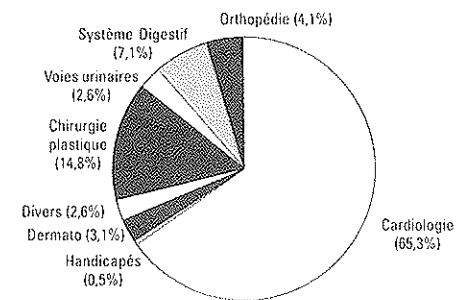
#### REPARTITION DES ENFANTS PAR ASSOCIATIONS EN 1995



#### 9 autres organismes :

- Rencontres africaines : 5 enfants
- Enfants du Monde : 2 enfants
- Oeuvre pour l'adoption : 1 enfant
- SOS Enfants sans Frontières : 1 enfant
- Office International Migrations : 4 enfants
- CHU Nancy : 1 enfant
- Archets pour un Espoir : 1 enfant

#### REPARTITION DES PATHOLOGIES EN 1995



## DASSAULT AVIATION

Un nouveau partenaire pour AVIATION SANS FRONTIERES.

Depuis 3 ans, la Fondation d'Entreprise du Groupe AIR FRANCE accorde à notre association son soutien le plus fidèle, et assume le remboursement des frais de voyages d'enfants. Cette fidélité, associée à l'efficacité de nos équipes de convoyeurs, a permis d'assurer le développement remarquable de cette activité si attachante.

Aujourd'hui la Fondation, mise à contribution sur de nombreux autres projets, souhaite continuer à nous aider, mais aimerait bénéficier d'un partenaire pour partager cette charge financière. Sollicitée, DASSAULT AVIATION a aussitôt donné son accord à un tel parrainage.

Une convention régissant les accompagnements d'enfants vient d'être signée entre nos trois organismes. Elle définit, à compter du 1er juin 1996, et pour une durée de 2 ans, nos relations et nos responsabilités réciproques en ce domaine.

Nous sommes fiers de cet accord qui confirme l'intérêt que suscitent nos actions dans le monde de l'aéronautique.

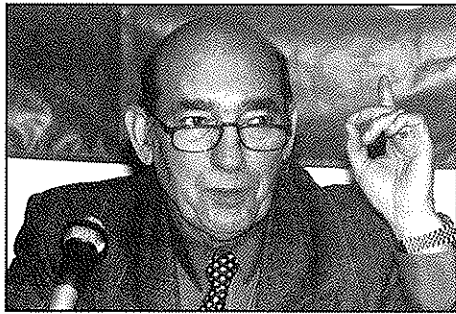
Tous nos remerciements vont à ceux qui ont participé à la mise en oeuvre de ce partenariat, et particulièrement Madame Marthe de la Taille-Rivero pour la Fondation d'Entreprise du Groupe Air France et à Monsieur Bruno Revellin-Falcoz pour la Société DASSAULT AVIATION.

Primo BIASON

Responsable Communication



# Missions avions légers



Nous avons quitté en 1994 les missions Cam-  
bodge et Burundi.

En 1995, nos moyens C208 Caravan et le DH6  
Twin-Otter, se sont concentré sur l'Angola,  
où nous avons pris part dans toutes les ac-  
tions de nos partenaires : Médecins sans  
Frontières /France, MSF/Belgique, MSF/  
Hollande, MSF/ Espagne, le Haut Commis-  
sariat aux Réfugiés, etc. Tous ces organis-

mes y ont même ouvert de nouvelles mis-  
sions au cours de l'année.

Le tableau indique la répartition par ONG des  
heures de vol, des passagers transportés,  
des évacuations sanitaires, du tonnage de  
médicaments et du fret.

Pour assurer ces vols il faut des hommes:  
24 pilotes se sont succédé au cours de l'an-  
née pour un séjour de 1 à 6 mois .

La majorité de ces pilotes est constituée de  
jeunes en attente d'emploi qui, par notre in-  
termédiaire, garde leur compétence à un bon  
niveau et acquièrent en même temps une ou  
deux qualifications sur nos appareils. Ils sont  
rejoints par des pilotes actifs ou retraités,  
venant de compagnies régulières ou de ser-  
vices officiels de la formation aéronautique.  
Bien que nos avions soient certifiés avec un  
seul pilote, pour des raisons de sécurité évi-

denes les vols s'effectuent à deux.

La fonction logistique est assurée par une  
personne qui assume, outre la gestion des  
vols, la liaison avec les autorités, et les ONG.

Cette fonction, au centre de tous les pro-  
blèmes, exige de sérieuses qualités d'orga-  
nisation, de psychologie, et de diplomatie.  
En 1995, quatre personnes ont tenu ce poste  
Concernant l'avenir, Médecins du Monde  
nous a pressenti pour 2 missions : Philip-  
pines et Birmanie. Médecins sans Frontières,  
de son côté, nous a proposé une mis-  
sion au Libéria, mais les récents événements  
nous incitent à l'attentisme. Enfin, en An-  
gola, Action contre la Faim, MDM et Han-  
dicap International nous demandent de met-  
tre un avion à leur disposition, qui pourrait  
voler une centaine d'heures par mois pour  
leurs besoins. ■

Jean-Marie CHAUVÉ

ONG	Heures de Vol	Passagers	Médicaments	Fret	EVASAN
MSF F	496 h 05	1101	63156	141905	20
MSF E	587 h 15	754	20248	118023	4
MSF B	326 h 20	352	8100	27652	2
MSF H	244 h 05	464	5680	39755	3
ACF	51 h 25	53	0	7415	4
HCR	130 h 30	506	1360	12740	2
PADRES	4 h 05	24	0	532	
CARITAS	07 h 20	10	0	200	
MDM	03 h 35	6	0	0	1
IRMAS	04 h 15	15	200	930	
CE	07 h 00				
	1861 h 55	3285	98744	349152	36

ONG : Organisation Non Gouvernementale  
MSF F : Médecins Sans Frontières France  
MSF E : Médecins Sans Frontières Espagne  
MSF B : Médecins Sans Frontières Belgique  
MSF H : Médecins Sans Frontières Hollande  
ACF : Action Contre la Faim  
HCR : Haut Commissariat aux Réfugiés  
MDM : Médecins Du Monde  
CE : Communauté Européenne  
EVASAN : Evacuation Sanitaire

## Activité de la section mécanique

### MISSION

Cette section assure les travaux industriels  
qui comprennent :

- Les tâches technico-administratives (tenue à jour des documents d'entretien, rédaction des fiches de modification, suivi technique des avions, etc.)
- Les interventions préventives et curatives d'entretien sur les avions.
- La logistique nécessaire à l'entretien des avions, des automobiles et du groupe électrogène.

Toutes ces tâches concourent principalement à maintenir un niveau satisfaisant de navigabilité et de sécurité de la flotte ASF et ceci à un coût minimal.

### EFFECTIF

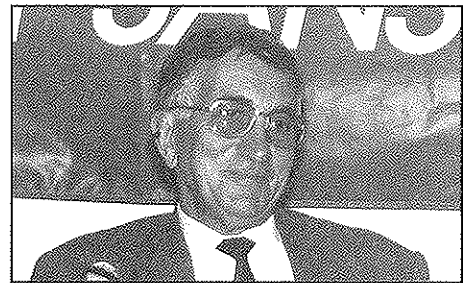
Pour effectuer ces travaux, nous avons re-  
cours à 42 mécaniciens provenant des dif-  
férentes compagnies aériennes françaises.  
De ce fait, nous bénéficions d'un effectif de  
bénévoles très qualifié.

### ACTIVITE

Les charges de travail pour 1995 ont été très  
importantes.

La plus contraignante pour l'équipe a été la  
visite de gros entretien de notre CARAVAN  
F-OHLG qui s'est déroulé du mois d'octobre  
au mois de décembre.

Cette visite, à elle seule, a demandé  
4 500 heures de travail à nos mécaniciens  
bénévoles.



En fonction des taux horaires pratiqués par  
les divers réparateurs, le travail ainsi réa-  
lisé a permis à ASF d'économiser de 600 000  
à 800 000 F environ.

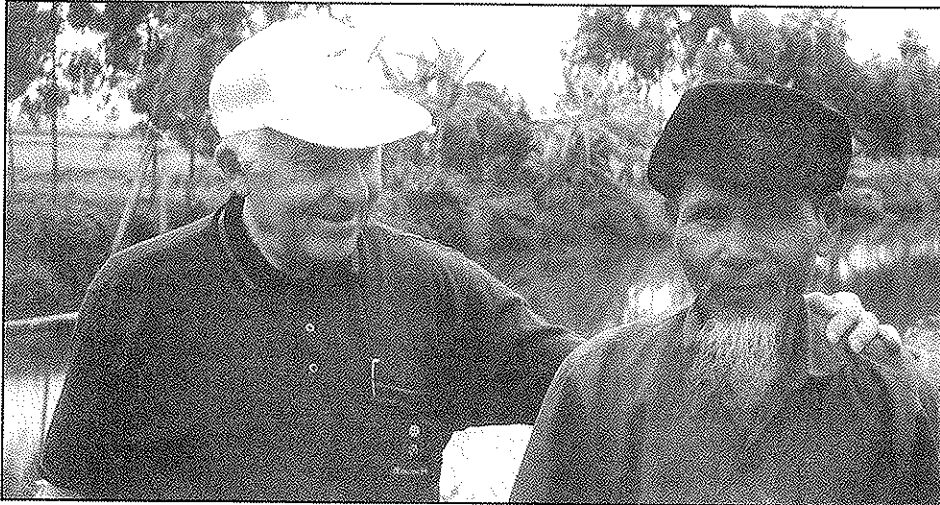
Dans l'ensemble et malgré quelques inci-  
dents techniques la régularité de fonction de  
la flotte ASF a été satisfaisante.

Cette performance est due à l'esprit d'équipe  
qui existe entre les équipages et les méca-  
niciens.

Nous tenons à remercier l'ensemble du per-  
sonnel de la section mécanique pour son  
dévouement et sa grande disponibilité qu'il  
a manifesté, tout au long de l'année et plus  
particulièrement dans les phases difficiles. ■

Jacques SAVIO

# Messagerie médicale



Inversement aux années précédentes, je vais me permettre de vous présenter d'abord les situations particulières rencontrées au cours de l'année 1995 pour terminer par les statistiques reflétant les expéditions de médicaments effectuées au cours de la même année.

## DOUANES

Dans le domaine du service des douanes à l'étranger, je regrette de devoir vous citer les états où les services douaniers d'aéroport refusent l'entrée de tout colis humanitaire ne suivant pas la filière commerciale classique.

En conséquence, ces services s'opposent évidemment à l'entrée sur leur territoire des colis acheminés gratuitement par ASF. Il s'agit en particulier :

- des Indes
- de la Thaïlande
- de la Hongrie
- du Viêt-nam et du Pérou

En ce qui concerne ces deux derniers territoires, la situation est devenue moins hermétique. Ainsi, pour le Viet Nam l'entrée de nos colis est maintenant admise à la condition que les médicaments soient destinés à des organismes hospitaliers d'état. Pour ce qui intéresse le Pérou, après une visite à Lima par Noël Bidault auprès des autorités de police et de douane à l'aéroport, il est apparu que le labyrinthe administratif était tel que toute expédition était vouée à sa perte.

Par la suite, l'Ambassade du Pérou à Paris, alertée par plusieurs de nos courriers et après entretiens avec une représentante de l'Ambassade a été établi un protocole qui nous permet d'envisager la reprise des expéditions vers ce pays. En revanche, pour l'instant en ce qui concerne les états africains, ce genre de difficulté ne se présente pas.

## URGENCES

Faisons maintenant si vous le voulez bien une incursion dans un tout autre domaine : celui de l'acheminement de grande urgence.

Je vous avais déjà informés lors de l'Assemblée Générale précédente de la tendance vers le développement que paraissait prendre cette activité. 1995 a vu cette tendance se transformer en certitude puisque au cours de cette année nous avons assuré en moyenne 3 à 5 transports d'urgence par mois. Ces transports ont concerné en particulier des vaccins, des prélèvements de sang, de tissus, des médicaments spécifiques de lutte contre le diabète et le cancer. Les deux exemples suivants illustrent bien la rigueur à maintenir de notre part pour respecter et les conditions particulières de transport et les délais impératifs.

Le premier exemple concerne le transport de prélèvements de tissus effectués sur des enfants atteints de Noma -maladie rongeur le visage des enfants- dans la région de Zinder (Niger). L'opération, pour nous, consistait à prendre les dispositions pour que ces prélèvements parviennent à Niamey en synchronisme avec le départ du vol en direction de Paris, de telle sorte que le temps de transport total n'excède pas 48 heures et que les tissus tout au long du voyage restent à température frigidaire. A l'arrivée à l'aéroport Charles-de-Gaulle, un bénévole d'ASF prend le relais et transporte immédiatement ce précieux chargement dans les laboratoires de l'hôpital Necker où les analyses doivent avoir lieu. Notre mission était terminée : température et délais impératifs avaient été respectés.

Dans le second exemple, il s'agit d'un transport de sang de Meknès à Marseille. Le parcours Meknès/Fez se fit par la route. A Fez, Air Maroc informé par nos soins, accepta d'assurer gratuitement le transport de Fez à Paris. De son côté, Air Inter Europe ayant

pris connaissance de notre sollicitation donne son accord pour un transport gratuit Orly/Marseille. Un membre d'ASF présent à l'arrivée de l'avion Air Maroc prend en charge le prélèvement et rapidement du le confier au Commandant de Bord Air Inter Europe assurant la prochaine ligne Orly/Marseille. A Marseille, un représentant de l'Institut Paoli-Calmette, tenu informé par ASF, est présent à l'arrivée du courrier. Le prélèvement de sang fait en fin de matinée à Meknès se trouve le soir même dans les laboratoires de l'Institut.

Fax transmis à ASF par l'Institut Paoli-Calmette le lendemain de l'arrivée des échantillons de sang : «nous tenons avec l'équipe médicale de l'Institut à remercier ASF une nouvelle fois pour sa parfaite efficacité et son dévouement».

En fait, dans de telles circonstances, ASF, Messagerie Médicale se montre le catalyseur et l'organisateur qui permet aux Chefs d'escale, aux équipages et aux bénévoles d'exprimer leur générosité et leur dévouement dans le cadre des compagnies aériennes amies soutenant notre action.

## TRANSPORT DE LAIT

Diplomatie, persévérance, patience, voilà les qualités dont devrait faire preuve le volontaire bénévole qui voudrait poursuivre l'œuvre que Jean-Jacques Laudet conduit depuis 1986 : «du lait pour Madagascar». Certes, il y a à la base de l'entreprise la générosité de la Fédération Française des Producteurs de lait, mais il faut y adjoindre, pour que l'opération réussisse de la diplomatie et de la persévérance pour informer, intéresser et convaincre les autorités administratives françaises et européennes. De la diplomatie et de la patience il en faut encore à Jean-Jacques Laudet en terre malgache où le «mora mora»(1) préside toujours au sein des ministères, des administrations et des entreprises. En cette année 1995, ce sont 18 tonnes de lait en poudre qui furent débarquées du navire de la précieuse et généreuse Compagnie Maritime Delmas-Vieljeux dans le port de Tamatave. Ces 18 tonnes de lait représentent 1 verre de lait par jour pour plusieurs milliers d'enfants tout au long de l'année. Les points de distribution de ce lait se trouvent uniquement au sein des hôpitaux (service pédiatrie), des dispensaires et des léproseries. Accompagnant depuis plusieurs années à Madagascar Jean-Jacques Laudet, Monsieur Coquin(2) a créé à Antsirabé (200 km de Tananarive) une laiterie modèle dirigée par une jeune malgache ingénieur agronome dans le but de donner naissance à un réseau local de production de lait moderne et productif.

Que la Fédération Française des Producteurs de Lait (FFPL), la Compagnie Delmas-Vieljeux et Jean-Jacques Laudet acceptent ici de recevoir tous nos remerciements joints à ceux des enfants malgaches.

### TRANSPORT DES COLIS

Il est à observer :

- que le nombre total des colis expédiés au départ de Paris : (-3 523-) est en augmentation d'une centaine de colis sur le nombre transporté en 1994,
- que Madagascar reste le destinataire pri-

vilégié parmi toutes les destinations. Cette sollicitude paraît en partie parvenir :

- de la vaste et solide structure religieuse (catholique, protestante) implantée à Madagascar depuis plus d'un siècle et recevant régulièrement les colis ; soit de la part des maisons mères des diverses congrégations missionnaires, soit de la part d'organismes humanitaires français de même obédience.
- de la présence en France de diverses associations humanitaires françaises créées par des malgaches vivant sur notre territoire

et aidant leurs compatriotes plongés dans la misère.

- du fait des relations privilégiées qui subsistent entre la France et la «Grande Ile» dans de nombreux domaines.

Vous remerciant de l'attention que vous avez bien voulu accorder à cet exposé, je passe la parole à Monsieur Desenfants qui va vous entretenir des relations que nous allons sans doute pouvoir établir avec le Népal. ■

Jean Clozier

(1) Mora Mora : terme malgache synonyme de : lenteur.

(2) Monsieur Coquin Ingénieur à la FFPL, décédé en début d'année 1996.

### LE NEPAL

Quelques précisions sur ce pays qui représente sensiblement en superficie le 1/4 de la France et dont la population atteint 20 millions d'habitants. Un taux de natalité élevé, une population jeune : (52 % des Népalais ont moins de 18 ans) mais une espérance de vie courte : 52 ans (77 ans en France). Une mortalité infantile de 120 pour 1000 naissances (7,2 chez nous). Un PNB de 180 \$ par habitant et par an.

Ce petit pays, qui s'ouvre lentement au monde, se trouve «coincé» entre deux grands : la Chine, côté Himalaya, et l'Inde, côté Téraï.

En arrivant au Népal on ne peut rester indifférent à la gentillesse des Népalais qui vivent pourtant dans des conditions de pauvreté relevant d'un autre siècle. Si à Katmandou, la capitale, on perçoit des signes de «modernisme», par contre un déplacement dans les villages de la vallée -à quelques kilomètres de la capitale- nous plonge dans le Moyen Age. Des habitants courageux : hommes, femmes et enfants travaillent dans les champs avec des moyens dérisoires qui font surtout appel à la force physique de l'être humain ; et cette scène a pour décor le Toit du Monde. Dans la campagne, les enfants vous adressent de joyeux «Hello» et leur joie de vivre contraste avec celle des enfants abandonnés qui errent dans les rues de Katmandou.

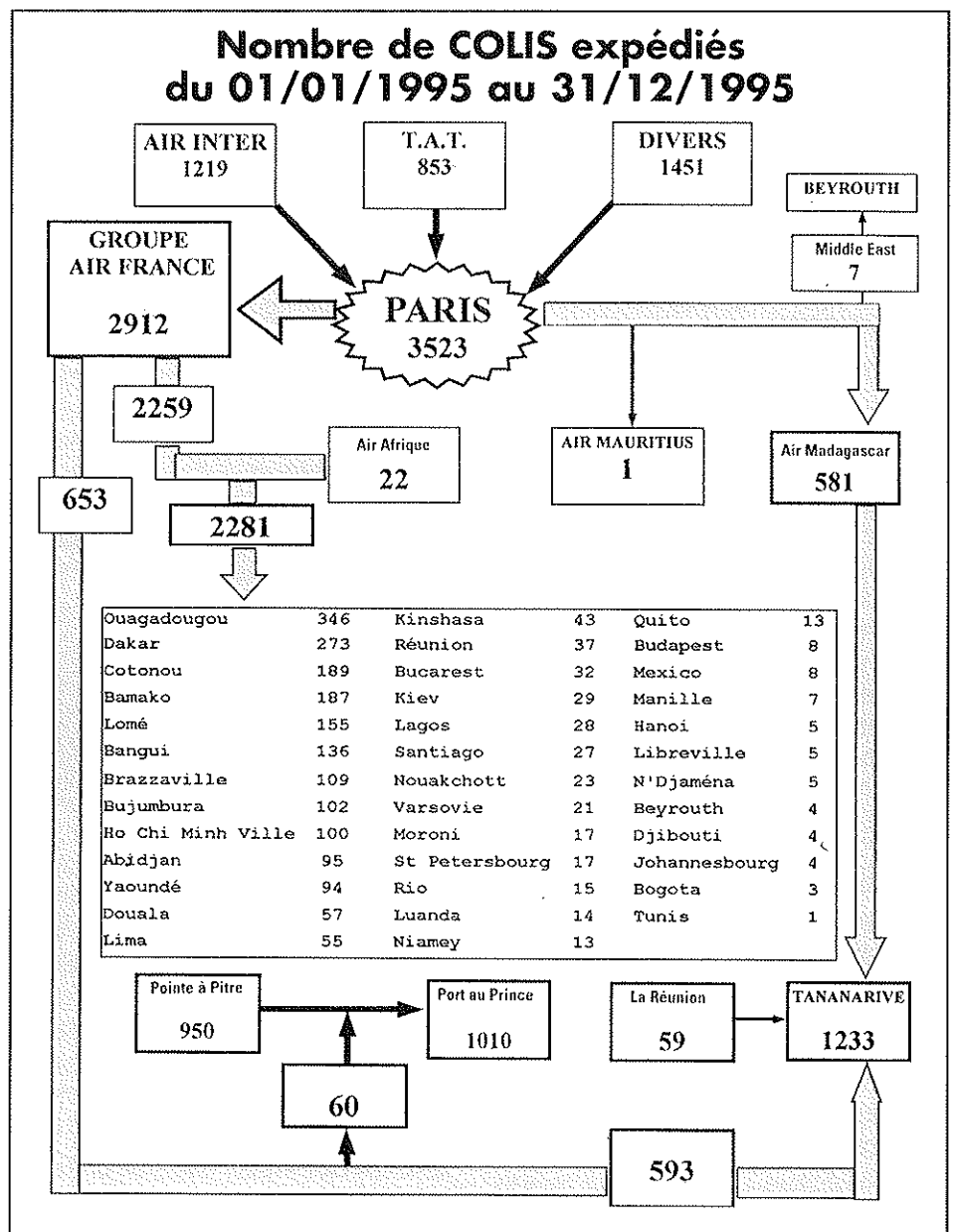
Inutile d'ajouter que la misère est grande dans ce pays et qu'il nous fallait rechercher un moyen d'aider les Associations qui veulent envoyer des médicaments au Népal. Aucune compagnie française ne faisant escale à Katmandou, nous avons du contacter la Lufthansa, qui assure des vols Paris/Francfort/Katmandou afin de répondre à la demande d'une association située en Polynésie «Echanges Himalayens». Celle-ci désirait acheminer des médicaments au dispensaire de Lumbini situé au sud du Népal (et lieu de naissance de Bouddha). Le Ser-

vice Fret de la Lufthansa a accepté de nous faire des conditions vraiment spéciales (90 % de remise sur leur prix de base !) et c'est ainsi que 100 kilos de médicaments partis de Paris le 11 mai pour Katmandou ont pu atteindre le dispensaire de Lumbini.

Un grand merci, donc, aux responsables du

Service Fret Lufthansa qui, par leur aide efficace, nous ont permis de remplir notre mission «aider les plus démunis». Ainsi le «Sans Frontières» de notre sigle ASF s'étend encore plus dans le domaine des Compagnies de Transport Aérien. ■

Henri DESENFANTS



# Communication Bilan et Perspectives



## Petit exercice médiatique en duo : Danièle Tibéri et Primo Biason

### Danièle TIBERI

*Nous sommes très appréciés par les partenaires ONG pour qui nous travaillons sur le terrain, et nous bénéficions d'une bonne audience dans le milieu aéronautique. Mais certains nous reprochent de n'être pas très connus du grand public. Pourquoi ?*

### Primo BIASON

Il existe plusieurs explications :

Il s'agit d'abord d'un **choix de «cible de communication»** pour «singer» les termes des spécialistes. Depuis la création de notre Association, nous avons choisi de privilégier l'efficacité des actions sur le terrain et de nous appuyer en priorité sur les personnels et sur les moyens du monde de l'Aéronautique. Cela n'exclut aucune bonne volonté venant de «l'extérieur», mais la spécificité de nos missions fait que certaines fonctions ne peuvent être assumées efficacement que par des spécialistes ou par des personnes bénéficiant des facilités spécifiques à notre profession. D'où nos efforts pour informer et motiver prioritairement notre corporation.

Vient ensuite le **choix des moyens**. Certaines associations utilisent, pour leurs campagnes de sensibilisation, des agences spécialisées dévoreuses de gros budgets de communication. Cette procédure présente l'inconvénient d'être coûteuse et de réduire ainsi la part des sommes collectées dédiées à l'humanitaire.

ASF a donc choisi une structure de communication animée exclusivement par des bénévoles.

Notre équipe, se charge en fonction des objectifs définis en Conseil d'Administration, de rechercher et de gérer les contacts presse, médias pour diffuser l'information. Cela suppose aussi une mobilisation de chaque sympathisant qui doit se comporter en «Ambassadeur d'ASF». Chaque opportunité d'article, d'entretien, d'interview doit être exploitée en essayant d'assurer un renouvellement des thèmes et des personnalités interrogées. Cette formule, même avec des moyens réduits, permet de concilier économie et efficacité.

**D.T.** - *Pour répondre aux objectifs affichés d'économie, notre bulletin d'information n'est-il pas trop luxueux ?*

**P.B.** - L'ambition de notre équipe est de réaliser un bulletin d'informations complet, qui rendra compte aux adhérents de l'ensemble des activités. Nous souhaitons aussi, bien sûr, qu'il bénéficie d'une présentation attrayante et d'une réalisation soignée. Son coût reste bien maîtrisé grâce au partenariat d'AIR INTER EUROPE qui depuis 3 ans assure le financement de cette réalisation, et met gracieusement à notre disposition le talent, le savoir-faire, la disponibilité de son Equipe Edition, que nous remercions chaleureusement.

**D.T.** - *Dans ces différents domaines, Presse, Médias, Manifestations, quelles sont nos principales réalisations en 1995 ?*

**P.B.** - L'année qui vient de s'écouler a été très riche en contacts divers dans tous les domaines.

**Dans la presse**, 15 des principaux journaux ou magazines se sont faits l'écho de notre action dans leurs colonnes.

Nous étions également présents à de **nombreuses manifestations**.

- Le 14 février, Jean-Marie Chauve représentait ASF sur le stand de la Croix Rouge à Monte-Carlo.

- Le 27 mars, Marcel Poulet assistait à une réunion des Lion's

- En juin nos équipes étaient mobilisées sur les stands de la Ferté Alais puis au Salon du Bourget.

- Le 21 juin Jacques Guerrier et son équipe recevaient sur notre stand la visite des Princes de Monaco au Salon de l'Hélicoptère à Monte Carlo.

- Le 5 septembre, réunion avec l'Association Sentinelle à Lausanne.

- Le week-end du 10 septembre ASF est représenté au meeting aérien de Rennes.

- En septembre Trophée Golf au profit d'ASF sur le terrain de la Vaucouleurs.

- ASF organise tout au long de l'année de nombreuses journées d'initiation à l'Aéronautique au profit des handicapés.

Enfin, en vous priant d'excuser cette longue énumération, nous pourrions également citer plusieurs **interventions sur les ondes radio** :

- le 17 mai, un de nos jeunes pilotes, André Villalta, était présent sur RFI

- j'étais le 6 juin interviewé par Jean-Luc HASS au journal France Inter de 13h

- Interventions également le 17 juin sur RFI

- le 20 juin sur Fréquence protestante

- le 6 juillet sur Fréquence Plus

- le 10 juillet sur Midi Magazine

- enfin, une émission très complète sur France Inter le 27 décembre au Bouillon de 10 h 00 a réuni nos amis, SIM et tous nos représentants d'activité, Gisèle MAGES, Roland MOACHON, Frédéric LAI et Jean CLOZIER. Pardonnez-moi d'avoir été très long, mais cela confirme que nous avons été présents sur de très nombreux créneaux.

**D.T.** - *La liste presse, radio et manifestation est effectivement très fournie, mais nous évoquons moins la télévision qui reste un support médiatique important. Quelles ont été nos interventions dans ce secteur essentiel ?*

**P.B.** - L'accès aux écrans **télé**, s'il est médiatiquement très porteur, est effectivement plus difficile à obtenir.

En 1995, nos représentants ont été invités en février sur le plateau des 2 émissions consacrées à l'humanitaire : les Ailes de l'Espoir et «90 minutes pour convaincre».

Un projet de reportage en Angola avec «Pégase» est toujours à l'étude mais il est difficile de concilier les possibilités d'autorisations administratives, la disponibilité des équipes de réalisation et l'octroi d'un budget correspondant. Par contre il convient de saluer le mérite de notre ami Christian Hervé pour la réalisation d'un film qui illustre nos différentes activités. Ces images, encore à l'état de maquette, vous seront présentées cet après-midi. Elles seront proposées à différentes chaînes de télévision et nous espérons qu'elles pourront servir de trame ou de support à une future émission.

**D.T.** - *Après le succès du Concert à l'UNESCO en 1995, une nouvelle manifestation artistique a été organisée à la salle Pleyel en 1995. Quelles sont les raisons qui militent pour une telle réalisation qui mobilise de très nombreux adhérents ?*

**P.B.** - L'organisation de ce concert à Pleyel avait plusieurs justifications.

D'abord bien sûr, recueillir de l'argent pour nos missions. Bilan financier positif et premier objectif atteint, grâce aux entrées réalisées et au soutien des sponsors Air Inter, le Crédit Lyonnais, l'Aérospatiale, Aéroport de Paris, Mairie de Paris, Servair, Pierre et Vacances, Thomson. Ensuite offrir à nos amis l'occasion de partager un moment de grande émotion musicale. Le choix du programme «Le Boléro» de Ravel et «Carmina Burana», le talent du chef d'orchestre Stéphane CARDON, des solistes, des 250 musiciens et choristes, tout cela réuni a donné une soirée de grande qualité musicale dans une ambiance très chaleureuse.

Enfin, servir d'outil de communication. Grâce à ce concert, nous avons pu faire parler d'Aviation Sans Frontière dans les médias et dans la presse. C'est ainsi, par le biais d'invitations à de nombreuses personnalités, l'occasion de contacts très positifs.

Il s'agit d'un travail de préparation énorme. Nous avons rempli la salle de l'Unesco il y a 2 ans. Le pari était risqué de choisir Pleyel pour ce deuxième concert. La salle est prestigieuse, elle est immense, mais la présence de 1700 personnes à cette soirée nous a tous magnifiquement récompensés. C'était une réussite encourageante pour notre Association.

**D.T.** - *Comme tu le disais tout à l'heure, chacun doit se faire l'ambassadeur d'ASF. Brigitte Motte et Jacques Bonte sont à l'origine du 1er Trophée Golf au profit de l'association en 1993. Cette opération sera-t-elle renouvelée en 1996 ?*

**P.B.** - Oui. Brigitte Motte a eu le mérite de concrétiser cette initiative magistralement.

Elle s'est entourée d'une équipe dynamique et efficace, a su intéresser des sponsors fidèles, proposer un parcours attrayant clôturé par une sympathique démonstration aérienne. Un immense Merci à Brigitte et à son équipe. Le Trophée 1995 a rapporté 70.000 F à ASF. Cette réussite pour la 3<sup>e</sup> année consécutive laisse bien augurer de la journée du 28 juin 1996. Bel exemple de fidélité. C'est aussi la démonstration que la diversification de nos activités peut permettre d'intéresser à notre cause différents publics.

**D.T.** - *Quel était l'objectif de la réunion-cocktail organisée en février à l'Aéroclub de France à l'occasion du 15<sup>e</sup> anniversaire d'ASF.*

**P.B.** - Le but reste toujours le même : faire connaître à chaque occasion notre Association, son histoire, ses objectifs, ses résultats pour inviter de nouveaux partenaires à nous soutenir.

Ce cocktail était offert par SERVAIR dans les Salons de l'Aéroclub de France mis gracieusement à notre disposition par son Président Gérard FELDZER. Nous avons eu l'honneur d'accueillir Monsieur Xavier EMMANUELLI, Secrétaire d'Etat à l'Action Humanitaire, qui entretient des relations d'amitié avec les fondateurs d'ASF et nous a gratifiés d'un discours original et fraternel, dans une ambiance très décontractée avec son ami SIM. Les grands anciens, GREARD, LAMI, Edmond KAISER et beaucoup d'autres étaient là, je ne peux les citer tous, avec de nombreuses personnalités du monde médical et de l'aéronautique.

Cette réunion amicale, consacrée à la célébration du passé, et aussi à la construction du futur de notre Association a permis des prises de contact très positives qui pourraient déboucher prochainement sur des projets de partenariat. Nous devons maintenir et développer ces contacts, établir avec le milieu aéronautique, qui nous manifeste déjà sa sympathie et son soutien, des liens plus étroits. Nous pouvons ainsi mieux faire connaître nos activités au sein des Entreprises afin d'inviter les Personnels à nous rejoindre et à améliorer ainsi nos moyens d'intervention.

**D.T.** - *Dans le domaine des Relations Extérieures, quel est l'apport de nos différents partenaires pour le financement de nos actions ?*

**P.B.** - L'essentiel de nos ressources provient de la participation de nos partenaires ONG pour les missions, des cotisations de nos adhérents, de la contribution des donateurs, de l'apport très apprécié de nos ventes de cartes de vœux et d'objets promotionnels.

Mais nous devons remercier aussi tous les partenaires qui nous apportent régulièrement ou ponctuellement un soutien extrê-

mement précieux qui nous permet d'assurer et de développer certaines de nos missions :

- la Fondation d'Entreprise du Groupe Air France qui assure depuis trois ans le remboursement des frais de voyages des Accompagnements d'Enfants.

- les Ailes Brisées qui ont fait un don de 500.000 F à notre association.

- Aéroports de Paris qui assure gratuitement notre hébergement dans les locaux d'Orly Fret.

- Air Inter Europe qui, j'en ai déjà parlé, assure la réalisation et le financement de notre Bulletin d'Information.

- Les très nombreuses Compagnies aériennes qui nous offrent des facilités de transport pour l'exécution de nos différentes missions.

Le Groupe Air France, Air Inter Europe, TAT, AOM, Air Liberté, Corsair, Air Afrique, SABENA, Air Maroc, Air Madagascar, Swissair.

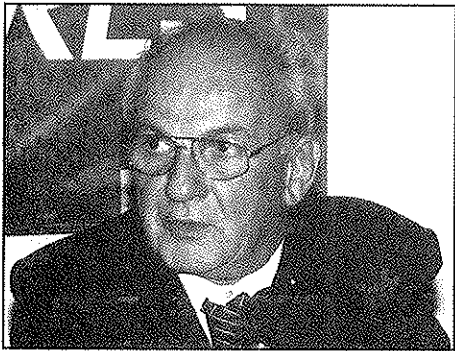
Servair nous a assuré les deux cocktails du Concert et du 15<sup>e</sup> Anniversaire.

Enfin, la Compagnie Maritime Delmas Vieljeux continue à assurer gracieusement le transport du lait distribué à Madagascar par notre ami Jean Jacques LAUDET.

Toute cette mobilisation autour de nous, cette sympathie pour nos actions, ce soutien qui rend possible nos missions, tout cela nous encourage à poursuivre notre route sur le chemin de la solidarité. ■

Primo BIASON

# Baptêmes de l'air



L'opération relative aux journées d'animation aéronautique organisée à la Ferté Alais par Aviation Sans Frontières aux profits des personnes handicapées a repris son activité depuis le début mai.

L'année 1995, nous avait permis de vivre des instants très chaleureux, les journées vécues pendant ces deux derniers mois ont été remarquables, par la prévenance, l'amitié, la tendresse que les représentants d'ASF ont su exprimer avec une grande chaleur.

Présents nombreux sur le site les mardi et vendredi, ils ont créé une ambiance exceptionnelle qui a été vivement ressenti par nos invités.

Par son courrier du 26 juin 1996, la Fondation Serge Dassault a voulu nous manifester ses remerciements. Notre souhait est que chaque personne handicapée et accompagnateur nous quittent avec autant de joie, joie que nous, participants, avons la chance de partager pleinement. ■

Noël BIDAULT

## Par delà les nuages



invisible qui ligotait leurs membres, pour les plonger avec étonnement dans le plaisir du vol, loin des contraintes terrestres de la chaise roulante.

Fadila serrait mon poignet pour me faire partager son émotion, Marc, le nez collé au hublot, s'émerveillait d'un paysage familier qui aujourd'hui tournoyait, basculait et lui sautait au visage...

«Les Hirondelles», c'est leur nid, construit ingénieusement dans un bouquet de verdure près du Lac du Bourget. Leur foyer d'accueil disparaissait maintenant dans le lointain, à bord de cet avion qui nous emportait avec eux au-dessus du port, de l'Abbaye d'Hautecombe, par delà les montagnes et les nuages, en ce jour de printemps où le poème de Lamartine nous revenait en mémoire :

«O temps suspend ton vol...»

Le décollage avait rompu par magie, ce fil

Maria, muette au sol avant l'embarquement, nous adressait des petits cris de joie à chaque turbulence.

Ils étaient tous ivres de ces sensations nouvelles et c'était là notre récompense pour l'organisation de ce vol lors de la Journée Nationale des Paralysés de France.

Merci aux passionnés de voitures anciennes qui les avaient conduits jusqu'à l'aéroport dans leurs superbes machines. Merci à Monsieur Marchais, PDG de TAT pour l'avion of-

fert pour la réalisation de cette escapade. Merci à l'équipage technique et commercial, bénévole pour leur accueil et leur disponibilité, au Chef d'Escale de Chambéry, Monsieur Patrick Meunier et à son équipe pour leur aide précieuse, à Pompiers Sans Frontières pour leur efficacité et leur coopération.

Merci aussi à tous ceux qui ont permis le renouvellement de cette opération avec les avions et les membres des Aéro-clubs de Chambéry, de Challes et la participation active des adhérents locaux d'ASF, Jean-Claude Roux, Henri Tuloup, Michel Duc, Alain Bataillou, et les nombreux autres bénévoles qui ont mis leur cœur à la disposition des personnes handicapées.

La Presse et les médias ont relaté avec enthousiasme ces différentes journées et cela nous conforte dans la poursuite de cette nouvelle activité d'Aviation Sans Frontières au profit des Aînés Ruraux de Savoie et de l'Association des Paralysés de France. ■

Christiane BIASON

Odysée Coup de pouce, avril 1996



## ...on cherche...

**Aviation Sans Frontières a besoin de vous**, et pourtant certains adhérents ou sympathisants regrettent de ne pas être sollicités davantage.

Prenez contact, en fonction de vos disponibilités, de vos souhaits, avec les responsables d'activités, en appelant Sophie, à Paris : tél. 49 75 74 30. Vous avez peut-être un créneau disponible, une compétence appréciée, nous avons peut-être un poste de bénévole à pourvoir, une permanence à assurer.

Si vous habitez la Province, nous avons toujours besoin de correspondants pour établir des contacts avec les entreprises, animer des équipes, tenir des stands, vendre des cartes de vœux, relayer des informations

Notre réussite au quotidien est le reflet valorisant de votre belle obstination à faire voler nos couleurs

Grand merci et à bientôt. ■

Louise LEFRANC

# Brèves

Merci à tous les fidèles amis qui offrent l'espace d'un stand, gracieusement mis à la disposition, pour qu'ASF puisse y déployer les couleurs de ses missions.

- à Monsieur Jean-Louis Ackermann, notre «SOS Air France SITA» qui nous a permis de joindre la course «Terre d'Avenir», le 30 mars

- aux Lion's qui nous ont invité à St Yan, le 12 janvier, puis au Champs de Mars à Paris, le 8 juin.

- à l'Institut du Mécénat qui nous a ouvert les portes d'Humagora au Palais des Congrès à Paris, du 18 au 20 avril.

- aux Organisateurs des meetings aériens :

- le 25 mai : à la Ferté Alais

- le 2 juin : à Muret sous la pluie et la tourmente, avec les élèves de l'ENAC, l'ENSICA, et SUP DE CO,

- le 9 juin : à Balma, aux Journées de l'Aéronautique de Lasbordes, bien au chaud, cette fois, sous le hangar de Christian Medous.

- du 13 au 16 juin : nous étions présents à Top Air, à Royan, après le rassemblement des Pilotes du 4 mai dans cette ville, et grâce à notre assureur Faugère et Jutheau, héber-

gés, chouchoutés par une adhérente ô combien dévouée, Madame Renée Robert.

- le 7 juillet : aux 60 ans de l'Aéroport du Touquet grâce à l'intervention d'un ingénieur de l'OACI, Monsieur Claude Simon.

- aux Séminaires de Physiologie Humaine et de Médecine Aéronautique des CHU de Nancy et Marseille

- au Golf de La Vaucoeurs où M. et Mme Le Goff nous ont une nouvelle fois accueillis, le 28 juin sur leur superbe parcours. Ce Trophée 1996 bénéficiait également du parrainage renouvelé d'Air France Europe Fret, et de fidèles sponsors. ■

## Les deuils

### Pierre COQUIN

Le 11 Février dernier, le choc de l'annonce du décès brutal de Pierre Coquin nous laissait un sentiment d'incompréhension. A son épouse et ses enfants nous exprimons notre peine et les assurons du fidèle souvenir de ses amis d'Aviation Sans Frontières.

Soudain, nous perdions en lui l'un des nôtres, parmi les plus dévoués aux causes humanitaires que nous défendons, homme passionné et généreux dans tout ce qu'il pouvait nous apporter.

Venu dans notre association depuis plusieurs années, cet ingénieur agronome, fait de conviction et d'une foi sincère, épris du désir d'aider ceux qui vivent dans la détresse, il nous avait apporté l'étroite collaboration de la Fédération Nationale Française des Producteurs de lait. C'est ainsi que grâce à ses qualités de générosité lucide et d'enthousiasme nous avons tous ensemble réalisé d'importantes fournitures gratuites de lait en poudre destiné aux enfants malnutris de Madagascar.

Pour Pierre Coquin, les quantités données, si importantes fussent-elles, comptaient moins que le volume moral représenté par cette action. Les démarches du coeur ne s'expriment pas seulement par des mots, ainsi peut-on les percevoir dans la transparence de ce proverbe Touareg cher aux hommes du désert :

«L'eau, c'est la vie  
le lait, c'est l'âme»

*Jean-Jacques Laudet*

### FREDERIC AFSA-ESSAFI

Notre ami nous a quitté tragiquement le 17 juillet 1996. Commandant de bord à Air Inter Europe, il était apprécié de tous pour sa compétence et sa gentillesse exceptionnelles.

Il était également un violoniste de grand talent.

Il nous avait offert à l'occasion de La Journée de La Plagne organisée au profit de notre Association, une prestation musicale de très grande qualité en interprétant avec un immense bonheur la 5<sup>e</sup> sonate de Beethoven et la 3<sup>e</sup> de Brahms.

Son départ tinte douloureusement dans notre coeur.

### Louis-Michel CES

Il avait tout pour lui : beau, intelligent, sportif de haut niveau, généreux, ami de tous.

Il participa activement à de nombreuses missions en HONDURAS, au TCHAD, au MALI.

Commandant de Bord 737 à Air France, c'est en pleine maturité qu'il trouva la mort dans un petit CESSNA au dessus du Massif Central lors d'un convoi sur l'Afrique. L'avion a givré ailes et moteur.

Nous gardons de lui un souvenir de jeunesse et de dynamisme.

### Roger DECAMP

Avec sa mort nous remontons à la naissance d'Aviation Sans Frontières. Faisant partie des «Amis de l'Homme» avec Georges CLERC, il contribua au développement de l'action humanitaire aéronautique et il a été l'un des initiateurs de la première mission au BURKINA FASSO avec un Nord 262.

Merci à Roger, à sa fidèle présence et à son grand coeur.



## A Brest, ce jour là...

Mme Thierry, l'institutrice des enfants de l'Institut Gustave Roussy de Villejuif, avait décidé, avec ses élèves, cette année, de travailler autour du thème de la mer. Il fallait donc trouver quelque chose d'extraordinaire, quelque chose qui fasse rêver, créer un événement qui permette à ces petits malades, confrontés aux aspects douloureux de la vie de s'évader, d'imaginer un horizon ensoleillé et d'oublier leur malheur...

Et pourquoi pas une visite du formidable «Jeanne D'Arc» le bateau porte-hélicoptères, joyau de la Marine Française ? Qu'à cela ne tienne. Des démarches furent entreprises en accord avec la Fondation Carlésimo.\* Des contacts en découlèrent et, au bout du compte, un échange de correspondance entre les enfants et les officiers de «La Jeanne» pendant les 5 mois que dure la campagne du navire en mer

Un parallèle fut vite établi, autour duquel on put converser, écrire, dessiner, et tout simplement s'exprimer:

« La Vie, La Mer». En attendant d'y aller jeter un coup d'oeil de plus près, grâce au parrainage d'Air Inter Europe, de nombreux dessins, poèmes, écrits, naquirent de cette grande idée.

Voici donc le texte que Franck lut au Commandant Sifantus avec une qualité de diction et un coeur dignes de l'honneur qui lui avait été fait.

### LA VIE, LA MER

Quand la vie est un océan  
Chaque jour est une vague  
Quand la vie est une tempête  
Chaque jour est un naufrage  
Quand la vie est une algue  
Chaque jour est un bouquet  
Quand la vie est une île  
Chaque jour est une plage.

Partenaire de l'opération, Aviation Sans Frontières nous délégua Pierre Ricard et moi-même pour accompagner les enfants le 17 Juin. Une expérience riche d'enseignements, une journée de joie, d'émotion et une leçon de courage que nous ne sommes pas prêts d'oublier.

*Catherine Louis*

